

Số ra ngày: 01/05/2017

BẢN TIN TRUNG TÂM THÔNG TIN QUỐC TẾ

◇Trung tâm Thông tin Quốc tế Thành phố Higashiosaka phát hành (2 số/ tháng)

Tầng 12 tòa nhà ủy ban thành phố, 1-1-1 Aramotokita, Higashiosaka-shi, 577-8521

◇TEL:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

*Có thể xem bản tin này trên website. Hãy truy cập vào trang homepage của Trung tâm Thông tin Quốc tế để đăng ký.

Tổ chức lễ hội Fureai Matsuri cho công dân thành phố Higashiosaka vào ngày 14 tháng 5 (chủ nhật)

東大阪市民ふれあい祭りを5月14日(日)に開催します

“Lễ hội Fureai Matsuri cho công dân thành phố Higashiosaka” chào đón lần thứ 40 vào năm nay, sẽ được tổ chức vào ngày 14 tháng 5 (chủ nhật) tại hội trường đường Fureai (Đại lộ phía Bắc từ ga Fuse Kintetsu ~ ga Yaenosato) và hội trường công viên Hanazono Central.

Vào ngày trước đó là ngày 13 (thứ bảy), tại hội trường công viên Hanazono Central sẽ diễn ra lễ hội khiêu vũ Kawachi ondo từ 17 giờ, và đại hội pháo hoa từ 20 giờ.

今年で40回目を迎える「東大阪市民ふれあい祭り」は、ふれあい通り会場(近鉄布施駅~八戸ノ里駅の北側道路)と花園中央公園会場で、5月14日(日)に開催します。
前日の13日(土)には花園中央公園会場で、17時から河内おんど、20時から花火大会を行います。

Nơi liên hệ: Văn phòng Ủy ban chấp hành Lễ hội Fureai Matsuri cho công dân thành phố Higashiosaka

TEL06-6618-4146/FAX06-7492-5444

問合せ先: 東大阪市民ふれあい祭り実行委員会事務局

Bạn có học tiếng Nhật chưa?

Lớp học tiếng Nhật hiện đang được mở dành cho người dân là người nước ngoài đang gặp khó khăn với tiếng Nhật.

Thời gian	Địa điểm
Sáng thứ 3 10:00~11:30	Ikoramu (Equal forum -Trung tâm bình đẳng giới)
Tối thứ 3 19:00~21:00	Trung tâm thể thao Higashi
Trưa thứ 4 13:30 ~ 15:00	Holly EIWA (Eiwa 2)
Tối thứ 4 19:00 ~ 21:00	Phòng phụ Eiwa của Phòng sinh hoạt cộng đồng Hishiyaniishi, Trung tâm công dân lao động thành phố Higashiosaka
Tối thứ 5 19:00~21:00	Quảng trường Momono (Kusune)
Sáng chủ nhật 10:00~11:30	Kusunoki Plaza (trước nhà ga Wakaeiwata)

* Giờ học: khoảng 1 tiếng 30 phút.

日本語を学びませんか

日本語に困っている外国人住民のために日本語教室を開いています。

日時	場所
火曜日 朝 10:00~11:30	イコーラム(男女共同参画センター)
火曜日 夜 19:00~21:00	ひがしたいいくかん 東体育館
水曜日 昼 13:30~15:00	ハリー エイワ えいわ Holly EIWA(永和2)
水曜日 夜 19:00~21:00	ひやしにしこうみんぶんかんえいわぶんしつ 菱屋西公民分館永和分室、 ユトリート東大阪
木曜日 夜 19:00~21:00	ひろば くすね ももの広場(楠根)
日曜日 朝 10:00~11:30	わかえいわたえきまえ くすのきプラザ(若江岩田駅前)

※授業は1時間30分程度。

Nơi liên hệ và đăng ký: Lớp học tiếng Nhật Higashi Osaka, NPO
TEL 06-6725-6300

Ban Văn hóa Quốc tế

TEL 06-4309-3155/FAX 06-4309-3823

申込・問合せ先:NPO法人東大阪日本語教室
文化国際課

Hãy tiếp nhận tiêm chủng bổ sung mũi kết hợp phòng ngừa 2 bệnh (bệnh bạch hầu – bệnh uốn ván)

2種混合(ジフテリア・破傷風)追加接種を受けましょう

Hãy đưa trẻ từ 11 tuổi đến trước ngày sinh nhật 13 tuổi đi tiêm chủng bổ sung (1 lần, miễn phí) mũi kết hợp phòng ngừa 2 bệnh (bệnh bạch hầu – bệnh uốn ván) để ngăn ngừa suy giảm hiệu quả miễn dịch. Vui lòng đặt lịch hẹn với cơ sở y tế được thành phố ủy thác, và đi tiêm chủng cùng với người giám hộ.

◆Đối tượng : Những trẻ đã hoàn tất đợt 1 tiêm chủng phòng ngừa mũi kết hợp phòng ngừa 3 bệnh hoặc mũi kết hợp phòng ngừa 2 bệnh ở giai đoạn trẻ nhỏ (người có con em chưa hoàn tất đợt tiêm chủng đợt 1 vui lòng trao đổi)

◆Vật dụng mang theo : Sổ tay sức khỏe mẹ và bé

Vui lòng xem trên trang web hoặc liên hệ để biết thêm chi tiết về cơ sở y tế được thành phố ủy thác.

免疫効果の低下を防ぐため、11歳から13歳の誕生日前日までに2種混合(ジフテリア・破傷風)の追加接種(1回・無料)を受けましょう。市委託医療機関に予約し、保護者同伴のうえ接種を受けてください。

◆対象 : 幼児期に3種混合または2種混合の予防接種の第1期を完了した方(完了していない方はご相談ください)

◆持ち物 : 母子健康手帳

市委託医療機関は市ウェブサイトをご覧くださいか、お問い合わせください。



Nơi liên hệ: Phòng chăm sóc sức khỏe bà mẹ và trẻ em và bệnh truyền nhiễm TEL 072-960-3805 / FAX 072-960-3809
 問い合わせ先: 母子保健・感染症課

Tự chỉ trả dịch vụ chăm sóc sức khỏe にゅう けんしん
乳 がん(マンモグラフィ)検診

Địa điểm 場所	Ngày giờ 日時	Phương pháp đăng ký 申込み方法
Trung tâm chăm sóc sức khỏe Higashi ひがしほけん 東保健センター	26/6 (Thứ 2) 9:30~ 6/26(月) 9:30~	30 người (ưu tiên người đăng ký trước) Đăng ký qua điện thoại từ ngày 1/5 (Thứ 2) 30人(申込先着順) 5/1(月)から電話で
Trung tâm chăm sóc sức khỏe Naka なかほけん 中保健センター	22/6 (Thứ 5) 9:10~9:30, 10:00~, 13:30~14:00, 14:30~ 6/22(木) 9:10~9:30, 10:00~13:30 ~14:00, 14:30~	65 người (ưu tiên người đăng ký trước) Đăng ký qua điện thoại từ ngày 1/5 (Thứ 2) 65人(申込先着順) 5/1(月)から電話で
Tòa thị chính - Trụ sở Arakawa (Ủy ban giáo dục cũ) しやくしよあらかわちやうしや 市役所荒川庁舎 きゆうきよういくいんかい (旧教育委員会)	15/6 (Thứ 5) 9:30~10:30, 13:30~14:30 6/15(木) 9:30~10:30, 13:30~14:30	Mỗi buổi 30 người (ưu tiên người đăng ký trước) Đăng ký qua điện thoại hoặc trực tiếp tại Trung tâm chăm sóc sức khỏe Nishi từ ngày 10/5 (Thứ 4) 各30人(申込先着順) 5/10(水)から西保健センターへ 電話または直接

◆Đối tượng: Phụ nữ có số tuổi chẵn từ 40 tuổi trở lên tính tại thời điểm 1/4/2017

対象:平成29年4月1日現在、40歳以上の偶数年齢の女性

◇Lệ phí: 800 yên 料金:800円

* Những người có mang theo Giấy chứng nhận người được nhận bảo hiểm y tế người cao tuổi từ 75 tuổi trở lên hoặc Giấy chứng nhận người được nhận trợ cấp người cao tuổi thì sẽ được miễn phí. Người được nhận trợ cấp hỗ trợ sinh hoạt hoặc người thuộc hộ gia đình được miễn thuế thành phố, xin vui lòng nhận trước phiếu khám bệnh được cấp miễn phí tại Trung tâm chăm sóc sức khỏe.

※後期高齢者医療被保険者証または高齢受給者証をお持ちの方は無料。なお、生活保護受給者または市民税非課税世帯の方は事前に保健センターで無料受診券の交付を受けてください。

◇Vật dụng mang theo: Phiếu chẩn đoán y tế, Giấy khám tầm soát ung thư thành phố, Sổ khám sức khỏe, khăn tắm

持ち物:問診票、市がん検診受診証、健康手帳、バスタオル

Nơi liên hệ - đăng ký: Trung tâm bảo hiểm Higashi TEL 072-982-2603 / FAX 072-986-2135
 Trung tâm bảo hiểm Naka TEL 072-965-6411 / FAX 072-966-6527
 Trung tâm bảo hiểm Nishi TEL 06-6788-0085 / FAX 06-6788-2916

申込み・問合せ先: 東保健センター/中保健センター/西保健センター

Hãy đi tiêm chủng phòng ngừa vaccin kết hợp phòng ngừa bệnh sởi và rubella

ましんふうしん混合ワクチン予防接種を受けましょう

Từ tháng 8 năm ngoái, số bệnh nhân mắc bệnh sởi trong nước đang tăng lên. Bệnh sởi có khả năng truyền nhiễm rất cao, nếu người không có miễn dịch tiếp xúc với bệnh nhân bệnh sởi thì khả năng truyền nhiễm là trên 90%.

Có thể phòng ngừa bệnh sởi bằng tiêm chủng phòng ngừa. Vaccin kết hợp phòng ngừa bệnh sởi và rubella cần phải được tiêm 2 lần.

Những người thuộc đối tượng tiêm chủng định kỳ sẽ được miễn phí tiêm chủng trong thời gian tiêm chủng.

◆ Đối tượng/Thời gian

△ Đợt 1 = Trẻ 1 tuổi/Từ ngày sinh nhật 1 tuổi ~ trước ngày sinh nhật 2 tuổi

△ Đợt 2 = Trẻ nằm trong độ tuổi đi học trường mầm non và mẫu giáo có ngày sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2011 ~ ngày 1 tháng 4 năm 2012/Đến ngày 31 tháng 3 năm sau

◆ Vật dụng mang theo : Sổ tay sức khỏe mẹ và bé

Vui lòng liên hệ để biết thêm chi tiết.

昨年8月から国内で麻しん(はしか)の患者が増えています。麻しんは感染力が非常に強く、免疫のない人が麻しん患者と接触すると、90%以上感染すると言われています。

麻しんは予防接種で予防することができます。麻しん風しん混合ワクチンは2回の接種が必要です。

定期接種対象者は、接種期間中に受けてと無料です。

◆対象・期間

△第1期 = 1歳児/1歳の誕生日~2歳の誕生日の前日

△第2期 = 平成23年4月2日~平成24年4月1日 生まれの幼稚園や保育所の年長児の年齢に相当する方/来年3月31日まで

◆持ち物:母子健康手帳

詳しくは、お問合わせください。

Nơi liên hệ: Phòng chăm sóc sức khỏe bà mẹ và trẻ em và bệnh truyền nhiễm TEL 072-960-3805 / FAX 072-960-3809
 問い合わせ先: 母子保健・感染症課

